慶應義塾大学学術情報リポジトリ
Keio Associated Repository of Academic resouces

Title	Antigone-trône : La Thébaïdeのrimes覚書
Sub Title	Antigone-trône : notes sur les rimes de La Thébaïde
Author	佐藤, 真(Sato, Makoto)
Publisher	慶應義塾大学藝文学会
Publication year	1982
Jtitle	藝文研究 (The geibun-kenkyu : journal of arts and letters). Vol.44, (1982. 12) ,p.215(80)- 229(66)
JaLC DOI	
Abstract	
Notes	白井浩司教授記念論文集
Genre	Journal Article
URL	https://koara.lib.keio.ac.jp/xoonips/modules/xoonips/detail.php?koara_id=AN00072643-00440001-0229

慶應義塾大学学術情報リポジトリ(KOARA)に掲載されているコンテンツの著作権は、それぞれの著作者、学会または出版社/発行者に帰属し、その権利は著作権法によって保護されています。引用にあたっては、著作権法を遵守してご利用ください。

The copyrights of content available on the KeiO Associated Repository of Academic resources (KOARA) belong to the respective authors, academic societies, or publishers/issuers, and these rights are protected by the Japanese Copyright Act. When quoting the content, please follow the Japanese copyright act.

Antigone – trône
— La Thébaïde の rimes 覚書

佐藤　眞

0. はじめに
1. rimes の種類
2. mot-rime
3. rime-sécurité の特徴
4. étude des rimes

0. はじめに

〈La Thébaïde〉作品構成の研究として，1) Racine が忠実にそして理想的に具現しようとした古典主義劇作法の外形的枠組，つまり acte と entracte, scène の構造と機能を考え，ついで 2) 〈Les Frères ennemis〉という主題を，他のテーバイ伝説を扱った作品との比較を通して，その異同を明らかにし，3) 執筆に当って，下敷きに近い典拠としたと思われる Rotrou の〈Antigone〉の前半部分三幕四場までを構成比較の対象として，各幕の scène の構成を検討した。(経済学部日吉論文集31号)

作品構成の最後の単位は，作品の織り方とも言えるセリフを構成する詩句 (vers) であるが，この小論では，vers の主調音として劇詩人がその努力を集中する rime について，若干の覚書を留めたい。比較の対象としては，幕や場の構成と異なり，Rotrou だけでなく Corneille などが有効であろうが，それは先に譲ることにし Rotrou のみにとどめた。集計結果で下線を付したものは Rotrou の作品に見られるものである。

rime の型として，II 2. Olympe が伝える神託が rimes embrassées で書かれ，V 1. Antigone の stances に rimes embrassées, rimes plates,

rimes croisées の組合せが見られるが，他はすべて rimes plates である。以下の集計の処理では，rime の型は無視してすべて平韻と同等に扱った。

1. rime の種類

rime は綴字を読むのではなく，その音を聞くのであるから，二つの語が韻を踏む第一の条件は，時に半階音 (assonance) の謗りも受けるが，句の最終音節のアクセントを受ける母音が同一であることである。まずこの母音を基準に，828組の rimes の分布をみよう。

	Racine				Rotrou			
		内男性韻	女性韻	百分比		内男性韻	女性韻	百分比
[i]	142	(61,	81)	17.1%	53	(21,	32)	13.2%
[e]	95	(72,	23)	11.5%	51	(39,	12)	12.7%
[ɛ]	170	(32,	138)	20·5%	73	(10,	63)	18.1%
[a, ɑ]	143	(64,	79)	17.3%	74	(39,	35)	18.4%
[ɔ]	21	(6,	15)	2.5%	19	(6,	13)	4.7%
[o]	24	(8,	16)	2.9%	6	(3,	3)	1.5%
[u]	54	(48,	6)	6.5%	17	(14,	3)	4.2%
[y]	28	(12,	16)	3.4%	23	(9,	14)	5.7%
[ø]	35	(34,	1)	4.2%	13	(13,	0)	3.3%
[œ]	25	(24,	1)	3.0%	6	(5,	1)	1.5%
[ɛ̃]	37	(29,	8)	4.5%	21	(18,	3)	5.2%
[œ̃]	2	(2,	0)	0.2%	0	(0,	0)	0%
[ɑ̃]	44	(19,	25)	5.3%	35	(17,	18)	8.7%
[ɔ̃]	8	(5,	3)	1.0%	12	(7,	5)	3.0%
計	828	(416,	412)	99.9%	403	(201,	202)	100.1%

[a, ɑ] については，âme-Madame のように Racine は当時の許容に大巾に従っているので，ひとつにまとめた。また trône-Antigone のように [o] と [ɔ] で韻を踏んでいるものは [o] に組入れた。

韻構成の第一条件は最終音節の母音が同一であるということであったが，この母音に先行する子音が同じだと「豊かな韻 rime riche」，さらに

先行する音節の母音が同一だと「非常に豊かな韻 rime très riche」と賞でられるが，ここでは余剰要素として脇に置きたい。韻構成に必要な第二の条件は，第一条件の母音に子音が続く場合，その子音も同じことである。この二つの条件を合わせた〈母音〉，〈母音＋子音〉の種類を集計すれば，耳に聞える最低限必要にして充分な韻の種類が得られる。その一覧表を見て置きたい。

[i] 男性韻2種 [-i] 40, [-iːʀ] 21。Rotrou も同種のもの二種。(下線は両者共通)

女性韻14種 [-is] 19, [-im] 18, [-i] 17, [-iːʀ] 9, [-ibl] 4, [-id] 3, [-iːv] [-iːʒ] [-ij] 各 2, [-iːvʀ] [-it] [-ip] [-itʀ] [-iɲ] 各 1。Rotrou は 9 種であるが，下線以外に [-il], [-iːz] の異なる二種を含む。

純粋に音のみを考え，男性韻女性韻の区別を除けば，[-i] 57, [-iːʀ] 30 となり，全体で14種にまとまる。

[e] 男性韻 1 種72, 女性韻 1 種23。ともに [e] と同音であるから区別を外せば計95。Rotrou も同じである。

[ɛ] 男性韻 3 種 [-ɛ] 24, [-ɛːʀ] 5, [-ɛl] 3。Rotrou も 3 種で，[-ɛj] の異種を含む。

女性韻12種 [-ɛːʀ] 60, [-ɛm] [-ɛn] 各19, [-ɛl] 13, [-ɛst] [-ɛtʀ] 各 8，[-ɛs] 5, [-ɛːv] 2, [-ɛɲ] [-ɛʀt] [-ɛt] [-ɛːz] 各 1 。Rotrou は10種で，異種 [-ɛkt] を含む。

双方に含まれるものをまとめれば，[-ɛːʀ] 65, [-ɛl] 16 となり，全体で13種。

[a, ɑ] 男性韻 3 種 [-a(ɑ)] 57, [-aːʀ] 4, [-al] 3。Rotrou も同種 3 。

女性韻11種 [-aːʒ] 16, [-aʀm] 12, [-aːʀ] 9, [-a(ɑ)m] [-a(ɑ)kl] 各 8，[-a(ɑ)] [-as] 各 7，[-ɑj] 5, [-abl] [-al] 各 3，[-aɲ] 1 。Rotrou 9 種，内異種 3 [-aʃ], [-ap], [-aʀd]。

共通するもの [-a(ɑ)] 64, [aːʀ] 13, [al] 6。全体で11種。

[ɔ] 男性韻 1 種 [-ɔːʀ] 6。Rotrou も同じ。

女性韻5種 [-ɔn] 7, [-ɔ:R] 3, [-ɔm] [-ɔRt] 各2, [-ɔl] 1。Rotrou 4種。

両性韻に共通するものの計 [-ɔ:R] 9 で，全体で5種。

[o] 男性韻1種 [-o] 8。Rotrou 同じ。

女性韻3種 [-o:tR] 9, [-o:z] 2, もう一種は破格韻で [-o:n]-[-ɔn] 5。Rotrou 2種。

[u] 男性韻2種 [-u] 28, [-u:R] 20。Rotrou も同じく2種。

女性韻1種 [-uʃ] 6。Rotrou は異なるもの3種 [-udR] [-ut] [-u:z]。

[y] 男性韻1種 [-y] 12。Rotrou も同様。

女性韻5種 [-y] 8, [-y:R] 3, [-yd] [-yn] 各2, [-ym] 1。Rotrou も5種，内異種 [-yl] を含む。

両性韻に共通するものの計 [-y] 20 で，全体で5種となる。

[ø] 男性韻1種 [-ø] 36。Rotrou も同じ。

女性韻1種 [-ø:z] 1。Rotrou はなし。

[œ] 男性韻1種 [-œ:R] 24。Rotrou も同じ。

女性韻1種 [-œ:R] 1。Rotrou も同じ。

両性の区別を外した計 [-œ:R] 25 で，全体で一種。

[ɛ̃] 男性韻1種 [-ɛ̃] 29。Rotrou も同じ。

女性韻3種 [-ɛ̃:s] 4, [-ɛ̃:dR] [-ɛ̃:t] 各2。Rotrou は2種。

[œ̃] 男性韻1種 [-œ̃] 2 のみ。Rotrou なし。

[ɔ̃] 男性韻1種 [-ɔ̃] 5。Rotrou も同様。

女性韻3種 [-ɔ̃:d] [-ɔ̃:s] [-ɔ̃:t] 各1。Rotrou は2種で内異種 [-ɔ̃:bR] を含む。

[ɑ̃] 男性韻1種 [-ɑ̃] 19。Rotrou も同じ。

女性韻3種 [-ɑ̃:s] 16, [-ɑ̃:dR] 5, [-ɑ̃:t] 4。Rotrou は5種で内 [-ɑ̃:bl] [-ɑ̃:d] [-ɑ̃:g] の3異種を含む。

以上集計すると，男性韻20種，女性韻63種で合計83種，この数は828の rimes の10%にあたる。なお，男性韻，女性韻とも同音のものをひとつに数えれば全体で72種である。また Rotrou の〈Antigone〉は前半部分だけ

であるが，男性韻19種，女性韻53種で計72種，両性にまたがるものをまとめれば65種である。これを〈Antigone〉の5幕全体に広げても2倍にはならぬが，後半は Antigone の反抗と自害という異なる劇行為の展開であることから，Racine の rimes の種類の数を大巾に上まわることが予想される。そして rimes の種類の多少ということから言えば，従来から Hugo の richesse に比べれば，Racine や Molière は pauvreté どころか，その indigence が指摘されている。

以下頻度の多い順に30番目まで並べ換えてこの項を終えたい。カッコ内は男性韻と女性韻の数である。

1～10番目まで。

95回 [é] (m. 72, f. 23), 65 [ɛːʀ] (m. 5, f. 60), 64 [a(ɑ)] (m. 57, f. 7), 57 [i] (m. 40, f. 17), 34 [ø], 30 [iːʀ] (m. 31, f. 9), 29 [ɛ], 28 [u], 25 [œːʀ] (m. 24, f. 1), 24 [ɛ]。

11～20番目まで。

20回 [y] (m. 12, f. 8), [uːʀ], 19 [is], [ɛm], [ɛn], 18 [im], 16 [ɛl] (m. 3, f. 13) [aːʒ] [ɑːs], 13 [aːʀ] (m. 4, f. 9)。

21～30番目まで。

12回 [aʀm], 9 [ɔːʀ] (m. 6, f. 3), [aːʀ], [oːtʀ], 8 [ɛst], [ɛtʀ], [a(ɑ)m], [akt], [o], 7 [ɔn].

2. mot-rime

脚韻は前項で概観したように son であると同時に，sens でありその担い手が mot-rime である。初めに使用頻度の高い順に，頻度3回までの語の一覧表を挙げる。

30回：frère(s)
26回：pas (nom 9, adv. 17)
22回：vous
19回：roi(s)
17回：même
16回：crime

12回：jour(s), père(s), vie.

11回：sang, yeux, Polynice.

10回：courroux, bras, moi, fils, ennemi(s).

9回：mains, armes, paix, colère(s), régner, lui, empire.

8回：inhumain(s), coeur, cours, autre(s), trépas, courage, diadème, funeste, extrème, haine(s).

7回：rang, puissance, dieux, deux, doux, vôtre(s), loi(s), larmes, rage, âme, obstacle(s), jamais, mère, maître, chère(s), terre, aujourd'hui, victime.

6回：fureur, amour(s), toujours, couronne, donne, charmes, faire, guerre, peine(s), gagner, magnanime.

5回：Thébains, soeur, odieux, plus, répandu, tou(t)(s), farouche, touche, Antigone, trône, muraille(s), place, joie, forfait(s), cruelle, haïr, supplice.

4回：flanc, vangeance, absence, vainquer, feux, lieux, tour, jaloux, nous, tombeau, effort(s), mort(s), combat(s), droits, bataille, avantage, victoire, fait(s), souhait(s), enfers, reine, céleste(s), mortelle, fidèle, contraire(s), aime, amitié, année, destinée, pensée(s), ici, aussi, justice, anime, foi(s).

3回：naissance, Créon, Hémon, dessein, sein, soins, moins, rien, pleurs, cieux, malheureux, nôtre(e), encore, remparts, fatal, appas, passage, chasse, Madame, oracle(s), spectacle, miracle(s), sujet, princesse, traître, nouvelle, elle, mienne, vaine(s), sincère, chimène, pitié, passée(s), Ménécée, parvenir, maintenir, mourir, obéir, désir(s), soumis, parricide, inflexible.

集計の最後として，3回以上現われる mot-rime の couple を挙げたい。カッコ内の数字は初版の行数で表示した。édition は初演300年を記念した Michael Edwards の〈La Thébaïde de Racine〉を使用した。またイタリック体の couple は Rotrou の〈Antigone〉にも使用されているものである。

7回：aujourd'hui-lui (409-10, 477-8, 605-6, 637-8, 889-90, 1209-10, 1399-400) *crime-victime* (755-6, 831-2, 1215-6, 1393-4, 1429-30, 1497-8, 1645-6) *bras-pas* (41-2, 293-4, 301-2, 1261-2, 1332-3, 1507-8, 1615-6) *courroux-vous* (313-4, 405-6, 485-6, 501-2, 517-8, 1627-8, 1643-4) *sang-rang* (101-2, 529-30, 585-6, 741-2, 817-8, 833-4, 1237-8)

6回：fils-ennemis (265-6, 285-6, 849-50, 965-6, 973-4, 1423-4) régner-

gagner (69-70, 93-4, 549-50, 1041-2, 1145-6, 1579-80) roi(s)-loi(s) (105-6, 117-7, 125-6, 241-2, 513-4, 1149-50) toujours-cours (89-90, 317-8, 545-6, 1009-10, 1049-50, 1471-2) diadème-même (899-900, 991-2, 1039-40, 1183-4, 1235-6, 1549-50) *erctrême-même* (11-2, 47-8, 399-400, 495-6, 847-8, 1159-60) *guerre-terre* (87-8, 383-4, 445-8, 1055-6, 1107-8, 1143-4) *vôtre(s)-autre(s)* (51-2, 823-4, 839-40, 851-2, 1223-4, 1445-6)

5 回 : roi-moi (917-8, 1061-2, 1161-2, 1249-50, 1599-600) *amour-jour* (341-2, 1025-6, 1125-6, 1348-50, 1567-8) armes-charmes (91-2, 191-2, 575-6, 955-6, 1047-8) trône-Antigone (915-6, 1545-6, 1565-6, 1597-8, 1649-50) *doux-vous* (173-4, 345-6, 1053-4, 1277-8, 1539-40) *trépas-pas* (453-4, 521-2, 677-8, 933-4, 1623-4) *mains-inhumains* (17-8, 613-4, 1121-2, 1329-30, 1515-6) *couronne-donne* (99-100, 219-20, 227-8, 239-40, 303-4)

4 回 : crime-magnanime (587-8, 1091-2, 1373-4, 1409-10) Polinice-supplice (595-6, 619-20, 963-4, 1401-2) paix-jamais (85-6, 773-4, 897-8, 1117-8) frère(s)-chère(s) (279-80, 331-2, 391-2, 1079-80) frère-faire (643-4, 819-20, 1397-8, 1453-4) aime-même (563-4, 607-8, 971-2, 1357-9) funeste(s)-céleste (s) (35-6, 463-4, 483-4, 675-6) maître-être (551-2, 879-80, 1155-6, 1299-30) muraille-bataille (7-8, 63-4, 715-6, 1457-8) joie-proie (163-4, 1179-80, 1493-4, 1593-4) farouche-touche (147-8, 875-6, 911-2, 1319-20) *frère-mère* (347-8, 579-80, 1187-8, 1207-8) *frère(s)-contraire(s)* (247-8, 567-8, 1437-8, 1569-70) *roi(s)-foi(s)* (145-6, 201-2, 649-50, 1269-70) *armes-larmes* (743-4, 771-2, 1337-9, 1365-6) *princes-provinces* (243-4, 559-60, 719-20, 1147-8) *sang-flanc* (785-6, 1189-90, 1338-9, 1491-2)

3 回 : parvenir-maintenir (113-4, 273-4, 565-6) haïr-obéir (569-70, 829-30, 1257-8) crime-anime (95-6, 275-6, 1199-200) pitié-amitié (169-70, 357-8, 581-2) paix-souhaits (209-10, 257-8, 841-2) forfait(s)-fait(s) (1363-4, 1375-6, 1647-8) frère-colère (983-4, 1425-6, 1521-2) haine-peine (931-2, 1127-8, 1629-30) appas-pas (149-50, 365-6, 493-4) rois-droits (177-8, 553-4, 573-4) place-chasse (199-200, 1111-2, 1243-4) tour-jour (253-4, 1193-4, 1313-4)

jaloux-vous (109-10, 509-10, 825-6) vainqueur-coeur (1045-6, 1352-3, 1395-6) Créon-Hémon (721-2, 877-8, 1535-6) *Polynice-justice* (287-8, 335-6, 407-8) *père-colère* (291-2, 451-2, 891-2) *pas-pas* (221-2, 693-4, 713-4) *Madame-âme* (707-8, 1465-6, 1533-4) *obstacle-spectacle* (663-4, 727-8, 1485-6) *vous-nous* (461-2, 1435-6, 1527-8) *vous-tous* (393-4, 1387-8, 1467-8) *dessein-sein* (961-2, 1185-6, 1607-8) *soins-moins* (921-2, 993-4, 1403-4)

3. rime-sécurité の特徴

〈La Thébaïde〉の rimes で気のつくことを，音と意味の面で，箇条書きにしたい。

A. son.

1) 母音のみが同じ半階音 assonance が多数みられる。Rotrou と共通のもの bras-pas, sang-rang, courroux-vous。Racine のみに見られるもの paix-jamais, Créon-Hémon, fils-ennemis。

2) 有声の s が無声の s とが韻を踏む。fils-ennemis, Laïus-déçus。

3) 前方母音と後方母音 Madame-âme, 閉口母音と開口母音 trône-Antigône が同じ韻に含まれる。(ただし 1-3 は当時許容されていた。)

4) 同じ音節数の単語の韻 rime isomètre が50%を越している。

5) 上の62組だけで見ても rimes riches は 1/4, rimes trèsriches は parvenir-maintenir, amitié-pitié の二組と，いわゆる rimes de bonne qualité が未だ少ない。

B. sens.

文法的に同じ catégorie の韻が多用されている。

1) -té, -tude などで終る抽象名詞。amitié-pitié, inquiétude-solitude。

2) -able, -ible で終る形容詞。misérables-coupables, impossible-inflexible。

3) 人称代名詞の分離形。moi-toi, vous-nous。

4) 動詞の語尾変化を同じくするもの。

a) 不定形 gagner-régner, placer-chasser, parvenir-maintenir。

b) 過去分詞 parti-sorti, soumis-promis。

c) 人称変化形 afflige-oblige, attend-défend, apaisent-plaisent。

〈rime-sécurité〉という語は，Jacques-Gabriel Cahen が，古典主義演劇なかんずく Racine の rimes の原理を表わすために用いた語である。(Le vocabulaire de Racine. Droz. 1946 la rime et l'écho p. 164–p. 192) 彼は，〈Petit traité de versification française〉で Théodore de Banville が説くロマン派から現代に通ずる rime の原理を〈rime-surprise〉と規定し，いわばその逆照射の形で古典期のそれを〈rime-sécurité〉と呼ぶ。

Cahen のまとめによれば，高踏派の考える rime de bonne qualité とは「二つの語が音として非常に似ていて，意味としては非常に異っている」ということであるのに対し，Racine や古典派のそれは，「二つの語が音として非常に良く似ていると同時に，その上それらの語が換起する観念が近ければ近い程耳に聞いて心地よい」ものだというのである。

そこで，高踏派が卑しむ，なんらかの意味で相関関係にある二つの概念を結びつけた，古典派の一連の lieux communs が見られる。Cahen の指摘する項目に〈La Thébaïde〉の中から拾ってみたい。

1. amour, galantrie に関するもの： fatal-rival, vainqueur-coeur, âme-flamme etc.

2. princes, guerriers に関するもの： rois-lois, princes-provinces, gloire-victoire etc.

3. destin, mort に関するもの： douleur-malheur, larmes-armes, crime-victime, sort-mort etc.

4. 隣接関係にあるもの： père-mère, fille-famille, frère-mère, vôtres-nôtres etc.

5. 二律背反関係にあるもの： sommeil-réveil, chercher-cacher, première-dernière, perdu-rendu etc.

6. 固有名詞の結合： Créon-Hémon. ついでながら，固有名詞を積極

的に韻に利用するのは Racine の特徴である。Polynice, Antigone, Créon, Hémon, Ménécée は計25回 mot-rime として使用されるが，それ以外に，503-4 の

Antigone: C'est-là de vos mal-heurs le funeste principe,
Fuyez, Hemon, fuyez de la Fille *d'OEdipe*,

では，le funeste principe-OEdipe が神々の変らぬ呪いの原因と結果を結合しているし，また

Créon: Ie suis le dernier sang du mal-heureux *Laïus*,
Perdez-moy, Dieux cruels, ou vous serez déceûs.

(1639-4) では，神託の真の意味を知り，その実現を神に迫る Créon の心情を Laïus-déçus の rime はよく表現している。

韻を構成する第一の語が，あたかも問であり，第二の語がそれに答えるという，意味の相関を求める作韻の仕方，しかもその韻の確認を求めるような繰返しは，2節でみた Racine の rimes の種類の赤貧さ (indigence) を十二分に説明してくれるだろう。

4. étude des rimes

Racine の rimes について，最初の注目すべき指摘をしたのは Sainte-Beuve である。〈Port-Royal〉の最終巻第11章で，彼は〈Atalie〉を素晴しいアンサンブルで，Racine の全作品に捧ぐべき讃歌であると評価する。そしてこの讃歌は，想像を絶する厳密さで，作品に適用されている言う。彼は続ける。

Depuis le premier vers d'*Atalie* jusqu'au dernier, le solennel mis en dehors et en action, le *solennel-éternel*, articulé dès la première rime, vous saisit et ne vous lasse plus. Rien de faible, rien qui relâche ni qui, un seul instant, détourne; la variation n'est que celle d'un point d'orgue immense, où le flot majestueux monte plus ou moins, mais où il n'est pas un moment du ton qui ne concerne à la majesté souvraine et infinie. (édition Pleïade, III p. 587)

つまり最初の脚韻によって結合された solennel-éternel によって発現し劇行為に組込まれたものが，作品の第一行から最終行までを統べる主調音となる。そのような脚韻が存在することの指摘である。

また Charles Péguy は，Sainte-Beuve のこの指摘に触発されて，〈Victor-Harie, Comte Hugo〉の中で，〈Andromaque〉で8回繰返される Oreste-funeste に注目し，また Oreste が現われない時は reste-funeste がうまく韻を踏むことを発見し，この Oreste-funeste-reste の組合せが，この作品の底を流れるひとつの destinée と見做している。

この二人の先人のヒントに力を得て，脚韻の研究を，劇作技法研究の一項目に繰入れたのは，Guy Michaud である。(L'OEuvre et ses Techniques. Nizet. 1957. IIIe Partie. Techniques du Théatre. p. 177-p. 259)

彼は劇作品の構成技法の研究に三つの項目を立てている。

1. La grammaire dramatique: situations et fonctions.
2. Les ressorts dramatiques.
3. Les thèmes profondes: l'étude des rimes.

作品を構成する thèmes dramatiques を研究するのが 1. と 2. である。つまり 1. では situations dramatiques と personnages とのからみでのその fonctions, 2. でその situation の推移を通して，劇作為 (action) を展開させる ressorts が扱われる。しかしこのふたつによって得られものは作品の外的な構造つまり衣服でしかない。これ以外に，作家の内的要請を具現する thèmes profondes があり，それは作品の意味について，より多くのものを明す筈だと彼は言う。

この内奥の thèmes を見破る方法として，確かに，使用語彙の完全な調査と言う方法があり，ある種の繰返し使用される語が普通それらの thèmes を明らかにする。しかし Michaud は，この労苦の多い作業に代る，より簡単でより有効な方法として，rimes の研究を提案する。その有効性の傍証の形で先の Sainte-Beuve と Péguy の指摘を挙げている。

Péguy の言うように，もし rimes にひとつの destinée があるとすれ

ば，それは，詩句の主調音である rime がまさに詩人の感性の集中する箇所であり，また rime が作品の全体的な調子とその主調音を聞き手に与えるからだと，彼は確認し，ひとつの作品のすべての rimes の集計を提案し，ふたつの研究項目を処方する。

1° les couples de rimes les plus fréquents, ceux que l'on pourrait appeler *couples obsédants*,—tels que *solennel-éternel* ou bien *Oreste-funeste*: ils permettront de définir en quelque sorte les grandes constantes affectives de la piece;

2° les *phonèmes* le plus souvent rencontrés, avec toutes les rimes qui dépendent de chacum d'eux. Ces phonèmes donneront la tonnalité générale. On constituera alors le réseau selon leur emploi par couples, ce qui permettra de découvrir pour chacum le mot central ou mot-clé, véritable foyer de rayonnement affectif.

この方法によって，作品の多少とも無意識的な下部構造が明らかになり，さらに，それによって作者の本質的特徴も見ることができると，Michaud は主張し，実際に Corneille の三つの作品と Racine の〈Athalie〉の rimes 分析を行っている。

〈La Thébaïde〉において三度以上繰返される rimes の一覧表を第2節に挙げた。Michaud が名付ける couples obsédants に相当するものは，この62組の rimes のどれであろうか。

〈0. はじめに〉で触れたように，この小論に先立って，Rotrou の〈Antigone〉前半の二幕半を比較対象に選んで，〈La Thébaïde〉の作品構成を，各幕の場景を単位に検討した。(日吉論文集31号) Rotrou は，Ménécée の自己犠牲によって本来唯一の événement になるべき戦斗を休戦に導くことにより，劇行為に幅を持たせ，その作品の二幕半を埋めた。つまり un fol événement＋un événement décisif という構図である。これに対し Racine は小競合をもうひとつ付け加え，deux faux événements＋un événement décisif という構成で，五幕を満たしている。Michaud のいわゆる thèmes dramatiques は，その順序に多少異同があるものの，Rotrou の thèmes とほぼ一致する。劇行為進行の ressorts,

scènes の設定，対話の話題と主張の論拠，そして表現の点で，いわゆる借用と見做されるものが随所に見られる。

当時の慣習とはいえ，やはり plagiat の評はまぬがれない。そのような声にめげず，あえてこの作品を劇壇への登場作として問うた Racine の自負は何であったか。それは，いくつかの劇的 tableaux の繋き合せという Rotrou の散慢な作品を，その枝葉を払って単純化し，ひとつの内的調和に向けて集中化しようという試みであった。当時一般に劇作の枷と思われた，いわゆる trois unités を，作品を濃縮化し，詩的変容を加える技法とすることで，先輩を越える優れた独自の作品を書き得るという自負であった。

そこで，couples obsédants を見分ける作業は，Racine の集中化の技法である trois unités のそれぞれの項目—action, temps, lieu—に rimes を大別し，その中で Rotrou には見られない，しかも高頻度の rimes（以下，一覧表とは逆にイタリック）の意味を検討することになろう。

a) action

兄弟の憎しみ（*haine-peine* 3回）の原因は，Laïus, OEdipe に対する神々の呪い（*funestes-célestes* 4回）であり，その意味で息子達（*fils-ennemis* 6回）の犯すいまわしい（*parricides-perfides* 2回）罪はその宿命の犠牲（victime-crime 7回）である。

その当然の権利（sang-rang 7回）によって，今まで追われていた地位（*place-chasse* 3回）を回復し，王位（*diadème-même* 6回，*roi-moi* 5回）を求める（*gagner-régner* 6回）Polynice（Polynice-justice 3回）は母や妹にひどい苦しみ（*Polynice-supplice* 4回，armes-larmes 4回）を与える。

母と妹は，ふたり（frères-contraires 4回）に，肉親の情（*pitié-amitié* 3回）によって，和平（*paix-souhaits* 3回）を求める。しかしそれは神々によって操られているので（*armes-charmes* 5回），寛大さ（*magnanime-crime* 4）回は望めず，和平は到来しない（*paix-jamais* 5回）。

b) temps

Racine はこの作品で，一日という時間の単一性を守っているだけでな

く，その一日を作品の中で特定明示する（*aujourd'hui-lui* 7回)。Jocaste の目覚めによって，悲劇の特権的な最後の一日 (ce jour détestable v. 19) が明ける。過去，現在，未来の日日を創り出し，その証人となるのが太陽であるが，Jocaste は寝起きの眼に眩いその太陽に向って，この呪わしい一日の目撃者にならずにすむよう加護祈願する。この事実によって，舞台に展開する一日のもうひとりの目撃者，永遠の証人である太陽の参入によって，この悲劇を構成する過去のすべてが，そして神々の呪いによって永遠に変らぬ宿命が（*toujours-cours* 6回）この一日の中に収斂し，母と妹の求める平和は来ない（*paix-jamais* 5回)。

c) lieu

舞台はテーバイ王宮内の一室であり，Rotrou の作品のように城外の野営地に移ることはない。bienséances に反する行為，事件は幕間に行なわれ（*muraille-bataille* 4回)，報告される。ici は4度 mot-rime として使われているが，求める和平（*paix-souhaits* 3回）のため兄弟をここで対面させる Jocaste の策はあやまりであった。ここ (ici)—両親の不倫が行われ，その結果ふたりが生れ育った場所—ふたりが手に入れそれを保持しよう（*parvenir-maintenir* 3回）とする王冠（*diadème-même* 6回)，という空間の象徴的集中化は，兄弟の憎悪を鋭く刻り出す。二人が空間的に近づけば近づく程その憎しみは燃えさかる。そして rimes だけでなく作品中45回使用される trône は過去の悲劇のすべてが収斂している場所，代々の王がそこに到達するや否や死ぬ運命にある危険な場所となっている。

最後に Antigone-trône の rime である。一見不自然な結合のように見えるが，この rime に作品の鍵を見たい。

神々の呪いによる宿命とは，実は悲劇作品の口実に過ぎず，実はこの兄弟の相互殺戮には仕掛人がいたことを，三幕六場で Créon 自身が名乗り出る。その口火が第一回目のこの rime である。

Créon: Mais nous verrons bien-tost si la fiere Antigone,
Aussi bien que mon coeur desdaignera le Throsne,

態度を急変し兄弟の対面を演出したのは，実は王座を狙っての深い企み。

舞台監督はその地獄機械のゼンマイは充分巻き終えた。四幕は彼の企み通り進展し，兄弟は決斗に赴く。

五幕三場。兄弟も Hémon も果て，Jocaste も自害し，その血統 (sang-rang 7回) によって王位は Créon の手に入る。まさにその時，

Créon: Ah! Madame, regnez & montez sur le Trosne,
Ce haut rang n'apartient qu'à l'illustre Antigone.

との申し出。その理由は四場で打明けられる。

Créon: Ie demandois au Ciel la Princesse & le Trosne,
Il me donne le Sceptre, & m'accorde Antigone,

有頂点の Créon は続ける。

Parle-moy de regner, parle-moy d'Antigone,
I'auray bien-tost son coeur, & j'ay dé-ja le Trosne;

これは既存の資料に Racine が加えた唯一の変更である。王女は母と同じ短剣て果てる。

Polinice, Eteocle, Iocaste, Antigone,
Mes Fils, que j'ay perdus pour m'elever au Trosne,

彼の極悪な罪故に鬼籍に入った人々が，Créon の死刑執行人の役目を果し，le dernier sang du mal-beureux Laïus として彼は衛兵達の手の中に倒れ，神託は実現する。

Racine が案出した Créon のおぞましい恋，しかも，Antigone と Hémon の恋以上に劇行為と相互干渉することなく単なる épisode に堕し，意図する劇行為の単一化を妨げた点で，この rime は，技法的意図が勝って劇的具現に欠ける点の多いこの最初の習作を，その開口音と閉口音の組合せという欠点も含めて，象徴していると言えないだろうか。

作品全体の tonalité を表現するという Michaud の phonèmes, 第1節で一覧表にした最低限必要にして充分な rimes の分布についての解釈は，稿を改めたい。